

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قال تعالى: " فَمَكَتْ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ

وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ " .

صدق الله العظيم

سورة النمل – الآية 22

الدين أولها والعقل ثانيها
والجود خامسها والفضل سادسها
والصبر تاسعها واللين باقيها

إنما المكارم أخلاق مطهرة
والعلم ثالثها والحلم رابعها
والبر سابعها والشكر ثامنها

الإهداء

إلي روح والدي....

إلي والدتي الحبيبة التي لم تتوانى يوماً بدعائها لي بالنجاح والتوفيق....

إلي خالتي العزيزة محاسن....

أهديهم ثمرة نجاحي....

الشكر والعرفان

الشكر لله أولاً ثم إلي كل من ساعدني في إتمام هذا البحث بدءاً من عميد
كلية اللغات ونائبه المبدئين وإلي الأستاذ المشرف زاهر أحمد....
والشكر إلي الأهل وزملاء دراستي لوقوفهم بجانبني و مساندتهم لي....
كما أشكر كل من وقف بجانبني وقدم لي الدعم المعنوي و شجعني لإتمام
البحث

مقدمة المترجم

الترجمة هي إيجاد نص في اللغة المصدر إلي ما يعادله في اللغة المنقول إليها. بحيث
يكون التركيز علي نقل الجوهر أو معنى الرسالة. فعلى المترجم أن يفهم الرسالة التي سينقلها
ثم يعيد نقل الفكرة إلي اللغة المنقول إليها.

ومن هنا تأتي أهمية المترجمين في عملية الترجمة، حيث لعب المترجمون دوراً مهماً
علي مر العصور بنقل العلوم و المعارف بين الأمم و الشعوب ودورهم في تطور الأمم. ولكي
يكون المترجم جيداً لابد أن يكون علي إطلاع مستمر ويواكب تطورات صياغة المفردة و
العبرة في مجال تخصصه، أما المترجم الإعلامي فيتعين عليه تبسيط المفاهيم حتى يستطيع
المتلقي العادي فهم المقصود منها.

وقد قمت باختيار هذا الكتاب نسبة لأنه يعكس فكرة الأخلاق والقيم في عالم الصحافة مما حمسني لترجمته. و برغم قدم الكتاب إلا أن فكرته أعجبتني كثيراً حيث يقوم عدد من المشاركين بعكس تلك الأخلاق وتوصيات لجنة الصحافة في مؤتمر صحفي. وقد قمت بترجمة الخمسة الأبواب الأولي من هذا الكتاب، أما بقية الأبواب الأربعة فقد قام بمشاركتي في ترجمتها زميلي في الدراسة.

أما المشاكل التي تمت مواجهتها في ترجمة الكتاب، تمثلت في وجود عبارات غير إنجليزية ويعزي ذلك إلي اختلاف جنسيات المشاركين في المؤتمر الذي استمدت منه فكرة الكتاب مما خلق صعوبة في ترجمتها، ولكن بالرجوع إلي المعني الصوتي للعبارات والإستعانه بترجمة (قول) لتلك العبارات غير الإنجليزية تمت ترجمتها بوضوح. وأيضاً من الصعوبات الأخرى وجود جمل طويلة مما جعل هنالك صعوبة في ربط معاني الكلمات عند ترجمتها. إلا أنه تمت الإستعانه ببعض المترجمين المحترفين من زملاء العمل الذين قاموا بمساعدتي في ترجمة تلك الجمل الصعبة وبذلك تم تجاوز كل الصعوبات في عملية ترجمة الكتاب بعد الإستعانه بالله سبحانه و تعالى.

مستخلص البحث

كتاب مسؤوليات الصحافة من تأليف المحرر روبرت سكومل، ويستعرض الكتاب الأعمال التي قُدمت في المؤتمر الذي عقد في جامعة نوتردام. وكل فصل كتب بواسطة الأشخاص المشاركين عن تجربتهم في المؤتمر.

ويستكشف الكتاب مسؤوليات الصحافة، وأخلاقيات و قيم الاتصال المعاصر، وجو المؤتمر في الحوار الأخلاقي.

كما أنه يعكس توصيات لجنة هاتشينز حول حرية الصحافة في أمريكا، وقضية صُحف البنتاغون، وقضية ووترغيت، وأخلاقيات وسائل الإعلام، والجمعية الأمريكية لمحربي الصحف.

ويحتوي الكتاب علي خمسة فصول : -

- * عنوان الفصل الأول: مقدمة: الطريق إلى المسؤوليات - كتب بواسطة روبرت سكومل .
- * عنوان الفصل الثاني: مسؤولية الصحفي - كتب بواسطة إدوين نيومان.
- * عنوان الفصل الثالث: خمسة وثلاثون عاماً من نظرية المسؤولية الاجتماعية - كتب بواسطة إيلي ابل.
- * عنوان الفصل الرابع : الاحترام اللائق- كتب بواسطة جيف غرينفيلد.
- * عنوان الفصل الخامس : بعض الأسئلة التي لا تحتاج لإجابة - كتب بواسطة ماكس ليرنر.

Abstract

“The Responsibilities of Journalism” is a book written by an editor called Robert Schmuhl. The book reviews the papers which are presented in the conference at Notre Dame University. Each chapter is written by one of the members about their experience in it.

It explores responsibilities of journalism, ethics & values of contemporary communication, and the atmosphere of the conference in a moral dialogue.

Also it reflects the work of Hutchins recommendations in America, Pentagon papers, Watergate case, news media ethics, and the American society of the newspaper editors.

The book contains five chapters:-

*The first chapter's title: Introduction: The Road to Responsibilities- by Robert Schmuhl.

The second chapter's title: A Journalist's Responsibility – by Edwin Newman

*The third chapter's title: Thirty-five Years of Social Responsibility Theory- by Elie Abel.

*The fourth chapter's title: A Decent Respect- by Jeff Greenfield.

*The fifth chapter's title: Some Questions That Don't Stay for an Answer- by Max Lerner.

فهرس الموضوعات

رقم الصفحة	الموضوع
i	آية قرآنية
ii	بيت شعر
iii	إهداء
iv	الشكر والعرفان
v	مقدمة البحث
vi	مستخلص البحث
vii	Abstract
viii	فهرس الموضوعات
3-1	التمهيد إلى الكتاب
16-4	الباب الأول

33-17	الباب الثاني
41-34	الباب الثالث
49-42	الباب الرابع
59-50	الباب الخامس
62-60	أسماء الأعلام
63	المصطلحات و الاختصارات
64	المراجع